



# 時事通信社

## 2021 年度定期採用試験 (2020 年 5 月実施)

〔試験時間〕

各職種共通：作文（60 分）

英文記者：英文和訳・和文英訳（75 分）

採用試験問題

(2020年5月12日実施)

英文和訳

(1)以下の英文を全文和訳しなさい。

Moscow's mayor announced strict isolation rules for the city from Monday, the latest in a series of measures introduced in Russia to fight the spread of the coronavirus.

The new restrictions would apply to all the city's residents, regardless of age, mayor Sergei Sobyenin said in a statement Sunday. "The extremely negative turn of events that we see in the largest cities in Europe and the USA causes great concern for the life and health of our citizens," Sobyenin said introducing the new rules.

Residents of the capital will only be allowed to leave their homes in the case of a medical emergency, to travel to jobs judged essential by the authorities, and shop for food or medicines, the statement read.

(出典＝AFP通信配信記事。一部改変)

(注) Sergei Sobyenin＝セルゲイ・ソビヤニン

文中の Monday は3月30日、Sunday は3月29日

(2)以下の英文を全文和訳しなさい。

A 6.5-magnitude earthquake hit the western US state of Idaho on Tuesday with no immediate reports of damage or fatalities.

The strong quake, which was felt throughout the state, struck shortly before 6:00 pm local time and lasted between 20 and 30 seconds, residents reported.

"Yep we felt it too. No reports of damage at this time," the Boise police department said in a tweet. "Stay safe out there Boise. Call us if you need us."

(出典＝AFP通信配信記事。一部改変)

(注) Boise＝ボイシ

文中の Tuesday は3月31日

(3)以下の英文を全文和訳しなさい。

The U.S. Federal Reserve has begun quarantining physical dollars that it repatriates from Asia before recirculating them in the U.S. financial system as a precautionary measure against spreading the virus, a Fed spokesperson told Reuters.

She said regional Fed banks will set aside shipments of dollars from Asia for seven to 10 days before redistributing them to financial institutions. The policy was implemented on Feb. 21, the official said.

(出典＝トムソン・ロイター配信記事、一部改変)

(注) The U.S. Federal Reserve＝米連邦準備制度理事会 (F R B)

physical dollars＝ドル紙幣

the virus＝新型コロナウイルス

regional Fed banks＝地区連銀

(4)以下の英文を全文和訳しなさい。

The world's top oil producers Saudi Arabia, Russia and the United States still seemed at odds before this week's OPEC+ talks on potentially big output cuts to shore up crude prices that have been hammered by the coronavirus crisis.

Saudi Arabia and Russia, which fell out when a previous pact on curbing supplies collapsed in March, have signalled they could agree deep cuts to crude output only if the United States and others outside a group OPEC+ joined in.

(出典＝トムソン・ロイター配信記事、一部改変)

(注) OPEC+＝O P E C プラス

the coronavirus＝新型コロナウイルス

採用試験問題

(2020年5月12日実施)

和文英訳

次の和文を全文英訳しなさい。

(1)小池百合子東京都知事は緊急記者会見し、新型コロナウイルスの爆発的な感染拡大の恐れがあるとして、週末の不要不急の外出自粛を都民に要請した。平日についてもできるだけ在宅勤務を行い、夜間の外出を避けるよう求めた。知事はまた、感染経路が分からない感染者が増えていることについて危機感を示した。

(2)2019年10～12月期の国内総生産(GDP)は物価変動の影響を除いた実質で年率7.1%減少した。マイナス成長は5四半期ぶり。10月の消費税率引き上げ前の駆け込み需要の反動で個人消費が落ち込んだことが主因となった。